Learning a non-native language in a naturalistic environment: insights from behavioural and neuroimaging research

Book

Published Version

Creative Commons: Attribution 4.0 (CC-BY)

Open Access


It is advisable to refer to the publisher’s version if you intend to cite from the work. See Guidance on citing.

Publisher: Frontiers in Psychology

All outputs in CentAUR are protected by Intellectual Property Rights law, including copyright law. Copyright and IPR is retained by the creators or other copyright holders. Terms and conditions for use of this material are defined in the End User Agreement.
www.reading.ac.uk/centaur

CentAUR

Central Archive at the University of Reading

Reading’s research outputs online
About Frontiers

Frontiers is more than just an open-access publisher of scholarly articles: it is a pioneering approach to the world of academia, radically improving the way scholarly research is managed. The grand vision of Frontiers is a world where all people have an equal opportunity to seek, share and generate knowledge. Frontiers provides immediate and permanent online open access to all its publications, but this alone is not enough to realize our grand goals.

Frontiers Journal Series

The Frontiers Journal Series is a multi-tier and interdisciplinary set of open-access, online journals, promising a paradigm shift from the current review, selection and dissemination processes in academic publishing. All Frontiers journals are driven by researchers for researchers; therefore, they constitute a service to the scholarly community. At the same time, the Frontiers Journal Series operates on a revolutionary invention, the tiered publishing system, initially addressing specific communities of scholars, and gradually climbing up to broader public understanding, thus serving the interests of the lay society, too.

Dedication to Quality

Each Frontiers article is a landmark of the highest quality, thanks to genuinely collaborative interactions between authors and review editors, who include some of the world's best academicians. Research must be certified by peers before entering a stream of knowledge that may eventually reach the public - and shape society; therefore, Frontiers only applies the most rigorous and unbiased reviews. Frontiers revolutionizes research publishing by freely delivering the most outstanding research, evaluated with no bias from both the academic and social point of view. By applying the most advanced information technologies, Frontiers is catapulting scholarly publishing into a new generation.

What are Frontiers Research Topics?

Frontiers Research Topics are very popular trademarks of the Frontiers Journals Series: they are collections of at least ten articles, all centered on a particular subject. With their unique mix of varied contributions from Original Research to Review Articles, Frontiers Research Topics unify the most influential researchers, the latest key findings and historical advances in a hot research area! Find out more on how to host your own Frontiers Research Topic or contribute to one as an author by contacting the Frontiers Editorial Office: researchtopics@frontiersin.org
LEARNING A NON-NATIVE LANGUAGE IN A NATURALISTIC ENVIRONMENT: INSIGHTS FROM BEHAVIOURAL AND NEUROIMAGING RESEARCH

Topic Editors:
Christos Pliatsikas, University of Kent, UK
Vicky Chondrogianni, University of Edinburgh, UK

It is largely accepted in the relevant literature that successful learning of one or more non-native languages is affected by a number of factors that are independent of the target language(s) per se; these factors include the age of acquisition (AoA) of the target language(s), the type and amount of formal instruction the learners have received, as well as the amount of language use that the learners demonstrate. Recent experimental evidence suggests that one crucial factor for efficient native-like performance in the non-native language is the amount of naturalistic exposure, or immersion, that the learners receive to that language. This can be broadly defined as the degree to which language learners use their non-native language outside the classroom and for their day-to-day activities, and usually presupposes that the learners live in an environment where their non-native language is exclusively or mostly used.

Existing literature has suggested that linguistic immersion can be beneficial for lexical and semantic acquisition in a non-native language, as well as for non-native morphological and syntactic processing. More recent evidence has also suggested that naturalistic learning of a non-native language can also have an impact on the patterns of brain activity underlying language processing, as well as on the structure of brain regions that are involved, expressed as changes in the grey matter structure.

This Research Topic brings together studies on the effects of learning and speaking a non-native language in a naturalistic environment. These include more efficient or “native-like” processing in behavioural tasks tapping on language (lexicon, morphology, syntax), as well as changes in the brain structure and function, as revealed by neuroimaging studies.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
<th>Authors</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>04</td>
<td>Editorial: Learning a non-native language in a naturalistic environment: insights from behavioral and neuroimaging research</td>
<td>Christos Pliatsikas and Vicky Chondrogianni</td>
</tr>
<tr>
<td>07</td>
<td>Phonological and orthographic cues enhance the processing of inflectional morphology. ERP evidence from L1 and L2 French</td>
<td>Haydee Carrasco-Ortiz and Cheryl Frenck-Mestre</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>An ERP study on L2 syntax processing: When do learners fail?</td>
<td>Nienke Meulman, Laurie A. Stowe, Simone A. Sprenger, Moniek Bresser and Monika S. Schmid</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>Representational deficit or processing effect? An electrophysiological study of noun-noun compound processing by very advanced L2 speakers of English</td>
<td>Cecile De Cat, Ekaterini Klepousniotou and R. Harald Baayen</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Interface strategies in monolingual and end-state L2 Spanish grammars are not that different</td>
<td>María C. Parafita Couto, Virginia C. Mueller Gathercole and Hans Stadthagen-González</td>
</tr>
<tr>
<td>72</td>
<td>Discriminating languages in bilingual contexts: the impact of orthographic markedness</td>
<td>Aina Casaponsa, Manuel Carreiras and Jon A. Duñabeitia</td>
</tr>
<tr>
<td>82</td>
<td>Native-likeness in second language lexical categorization reflects individual language history and linguistic community norms</td>
<td>Benjamin D. Zinszer, Barbara C. Malt, Eef Ameel and Ping Li</td>
</tr>
<tr>
<td>98</td>
<td>Naturalistic acquisition in an early language classroom</td>
<td>Anne Dahl and Mila D. Vulchanova</td>
</tr>
<tr>
<td>107</td>
<td>As naturalistic as it gets: subtitles in the English classroom in Norway</td>
<td>Mila Vulchanova, Lisa M. G. Aurstad, Ingrid E. N. Kvitnes and Hendrik Eshuis</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>Raspberry, not a car: context predictability and a phonological advantage in early and late learners’ processing of speech in noise</td>
<td>Kira Gor</td>
</tr>
<tr>
<td>132</td>
<td>In search of conceptual frameworks for relating brain activity to language function</td>
<td>Mike A. Sharwood Smith</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>Structural brain changes related to bilingualism: does immersion make a difference?</td>
<td>Maria Stein, Carmen Winkler, Anelis Kaiser and Thomas Dierks</td>
</tr>
<tr>
<td>142</td>
<td>Age of second language acquisition in multilinguals has an impact on gray matter volume in language-associated brain areas</td>
<td>Anelis Kaiser, Leila S. Epenberger, Renata Smieskova, Stefan Borgwardt, Esther Kuenzli, Ernst-Wilhelm Radue, Cordula Nitsch and Kerstin Bendfeldt</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Editorial: Learning a non-native language in a naturalistic environment: insights from behavioral and neuroimaging research

Christos Pliatsikas and Vicky Chondrogianni

Research on bilingualism has boomed in the past two decades. The processes by which a second language is acquired and processed has been investigated via linguistic, psycholinguistic, and neurolinguistic perspectives, focusing not only on second language (L2) acquisition and processing, but also the effects it might have on cognition and brain structure and function (Bialystok et al., 2012). More recent studies have focused on the effects of experience-based factors on L2 acquisition and processing (Dussias and Piñar, 2009); for example, several studies have increasingly focused on how L2 processing is affected by the active and continuous use of L2, or immersion, whether it becomes native-like, and which language domains are particularly affected (Dussias and Sagarrà, 2007; Pliatsikas and Marinis, 2013). The present E-Book is a collection of recent studies that demonstrate the effects of immersive L2 learning in lexical, phonological and morphosyntactic processing, while at the same time discusses the potential effects of immersive non-native acquisition on the structure of the bilingual brain.

Several studies in this E-Book have focused on morpho-syntactic processing by immersed late L2 learners. In an ERP study, Carrasco-Ortiz and Frenck-Mestre (2014) showed that highly proficient L2 learners of French with limited immersion (5–6 months) were native-like in their sensitivity of detecting verbal inflectional errors. This sensitivity was enhanced in the presence of phonological cues to the errors, but was also dependent on the L2 learner's overall proficiency. Further evidence in the domain of morpho-syntax was provided in an ERP experiment by Meulman et al. (2014), who demonstrated that immersed (5 years) late Romance learners of Dutch were native-like in detecting auditorily-presented verb agreement violations in non-finite verbs, but not gender violations. This demonstrated that there might be limits to how native-like L2 processing can be, but these limits are specific to the grammatical construction under investigation.

In two behavioral masked lexical priming experiments and in an ERP study with advanced Spanish and German late L2 learners of English, De Cat et al. (2015) showed that highly proficient L2 learners of French with limited immersion (5–6 months) were native-like in their sensitivity of detecting verbal inflectional errors. This sensitivity was enhanced in the presence of phonological cues to the errors, but was also dependent on the L2 learner's overall proficiency. Further evidence in the domain of morpho-syntax was provided in an ERP experiment by Meulman et al. (2014), who demonstrated that immersed (5 years) late Romance learners of Dutch were native-like in detecting auditorily-presented verb agreement violations in non-finite verbs, but not gender violations. This demonstrated that there might be limits to how native-like L2 processing can be, but these limits are specific to the grammatical construction under investigation.

In two behavioral masked lexical priming experiments and in an ERP study with advanced Spanish and German late L2 learners of English, De Cat et al. (2015) showed that lexically transparent noun-noun compounds (NNCs) such as moon dust are processed combinatorially by advanced non-native speakers similarly to native speakers; however, sensitivity to word order violations within the NNCs was modulated by the learners' L1.

In an acceptability judgment task, Parañita Couto et al. (2015) examined the interaction between word order and focus in the context of unaccusative (e.g., arrive) and unergative (e.g., walk) verbs in Spanish in a group of English late L2 learners of Spanish with extensive naturalistic exposure to L2 input. Immersed late L2 learners accepted different word order patterns depending on the focus context; however, they failed to distinguish between unaccusative and unergative verbs, and the ability to do so was a function of the verb's frequency rather than its categorical classification on
the basis of unaccusativity. At the same time, L2 learners were less categorical in their judgments compared to monolingual speakers.

In terms of lexical recognition, in two behavioral experiments, Casaponsa et al. (2014) demonstrated that immersed balanced and unbalanced Spanish-Basque bilinguals were equally efficient in recognizing L2-specific bigrams, suggesting that bilingual immersion can lead to native-like orthographic processing; however, these effects were modulated by the participants’ L2 proficiency.

Zinszer et al. (2014) tested Chinese-English bilinguals in China and in the US on a lexical categorization task and examined which L2 learner’s language history variables (length of immersion, L2 training, age of L2 onset, and code-switching patterns) and language variables (e.g., native speaker agreement on picture naming) predict performance on this task. The authors reported that words with high name agreement and few alternate names elicited high performance; at the same time, immersion, age of L2 onset and code-switching patterns contributed positively to learners’ performance, whereas years of L2 training had a negative impact on task performance.

The effects of exposure to naturalistic L2 input on vocabulary learning were examined in two studies by Dahl and Vulchanova (2014) and by Vulchanova et al. (2015). Dahl and Vulchanova examined whether providing naturalistic L2 exposure within a standard school curriculum influences comprehension of vocabulary in two groups of 6-year-old Norwegian-speaking children. After 8 months of exposure, the group that received naturalistic input to English outside the classroom setting but within the school context outperformed on vocabulary learning the group that was only exposed to English within the classroom setting. This suggests that increased exposure to the L2 can lead to a significant increase in receptive vocabulary at this young age even after a short period.

Vulchanova et al. (2015) examined short- and long-term memory effects of first language (L1) and L2 subtitles on text comprehension and vocabulary learning in two groups of adolescent Norwegian learners of English. Short-term effects of L1 and L2 subtitles on text comprehension were found in both groups. These effects were modulated by vocabulary knowledge in the younger group of L2 learners and by knowledge of grammar in the older L2 group. There were no long-term effects in either group on vocabulary learning as measured through a word definition task and lexical decision task. Participants’ extracurricular activities such as reading and writing in the L2, exposure to L2 media and games also emerged as significant predictors of the L2 learners’ comprehension abilities.

In terms of phonological processing, Gor (2014) demonstrated that heritage English-Russian speakers (early naturalistic interrupted learners) of high proficiency in Russian, were equally efficient to native speakers of Russian in processing speech in noise. This demonstrated the early benefits of immersed L2 learning, which appear to persevere even when immersion is interrupted.

Although the existing behavioral and ERP literature appears to argue for substantial effects of immersion on bilinguals’ performance, its effects on brain structure are proven more difficult to capture and describe. In an opinion article, Sharwood Smith (2014) discusses the issues in combining linguistic, psychological and neuroimaging approaches in the search for a unified theory of bilingual processing. In reviewing the neurolinguistic literature, Stein et al. (2014) argue that the reported structural effects of bilingualism on the gray matter (GM) and white matter (WM) of the brain cannot be safely attributed to the type or amount of L2 immersion, although it appears that immersion is more likely to have an impact on the WM (see also Platsikas et al., 2015). The effects of bi-/multilingualism on the GM are further demonstrated in a structural MRI study by Kaiser et al. (2015). In this study, possibly the first of its kind on multilinguals, it is suggested that successive L2 learning leads to more extended changes in GM compared to early simultaneous language learning. This effect persists even in individuals that learn a third language later in life, suggesting that early immersive bilingualism might lead to more effective synaptic connectivity for language learning, which in turn leads to less profound structural changes during late learning of additional languages.

Taken together, the papers in this E-book demonstrate the role and the importance of experienced-based factors, and especially linguistic immersion, for the acquisition and processing of a second or a third language. We hope that this E-book will inspire researchers to pay particular attention to the environmental factors that shape the linguistic experiences of their non-native participants, and to present comprehensive descriptions of their groups’ linguistic background, including detailed information about their bi-/multilingual immersion.

References


Gor, K. (2014). Raspberry, not a car: context predictability and a phonological advantage in early and late learners’ processing of...


**Conflict of Interest Statement:** The authors declare that the research was conducted in the absence of any commercial or financial relationships that could be construed as a potential conflict of interest.